

CATALOGUE / CATÁLOGO

Obrador
casa

Vol 5
2023-2024

Hiver
Invierno
Winter

CUBA

L'autre regard... / La otra mirada... / The other view...

SOMMAIRE / SUMARIO / SUMMARY

NOTRE MOT / NUESTRA PALABRA / OUR WORD

[04-05](#)

MAISON D'ÉDITION / CASA EDITORIAL / PUBLISHING HOUSE

[06-07](#)

ARTS VISUELS / ARTES VISUALES / VISUAL ARTS

[08-09](#)

ARTS APPLIQUÉS / ARTES APLICADAS / APPLIED ARTS

[10-11](#)

CULTURE ET NATURE / CULTURA Y NATURALEZA

[12-13](#)

ACADEMIE / ACADEMIA / ACADEMY

[14-15](#)

ARCHIVE / ARCHIVO

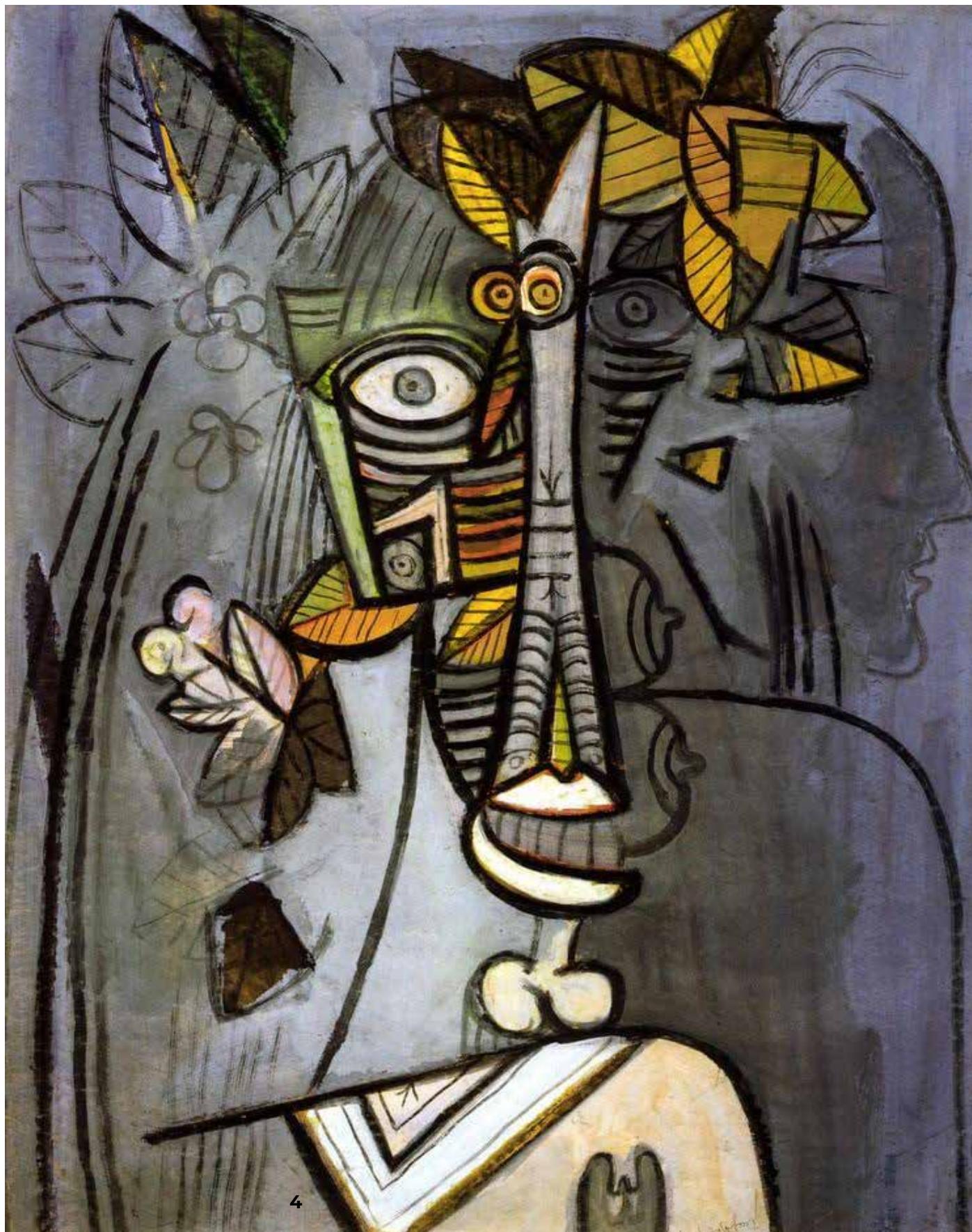
[16-17](#)

Casa Obrador

Casa Obrador est une entreprise culturelle canadienne fondée à Montréal en 2011. Tout en mettant l'accent sur la protection de l'environnement, notre objectif est de promouvoir, de diffuser, de commercialiser et de préserver les expressions artistiques et culturelles de la nation cubaine, avec une participation spéciale des artistes canadiens.

La Casa Obrador es una empresa cultural canadiense fundada en Montreal en 2011. Haciendo énfasis en el cuidado medioambiental, nuestro objetivo es el de promover, difundir, comercializar y preservar las expresiones artísticas y culturales de la nación cubana, con especial participación de artistas canadienses.

Casa Obrador is a Canadian cultural enterprise founded in Montreal in 2011. Emphasizing environmental care, our main goal is to promote, disseminate, commercialize and preserve the artistic and cultural expressions of the Cuban nation, with special participation of Canadian artists.



Wifredo Lam, *Tu propia vida*, 1942.
Détail / Detalle / Detail

NOTRE MOT NUESTRA PALABRA OUR WORD

La Casa Obrador vous présente son catalogue hivernal, marquant le début des festivités de Noël. Nous célébrons également un anniversaire de plus, ainsi que celui de la naissance de José Martí, maître et guide. Découvrez notre collection artistique, artisanale et culturelle conçue pour illuminer vos célébrations. De la main de la peintre Adela María Suárez, nous explorons la cubanité, sa nature, et mettons l'accent sur la préservation de l'environnement. Nous voulons que vos festivités brillent. Bienvenue dans un monde de créativité et de connexion !

La Casa Obrador le presenta su catálogo invernal, marcando el inicio de las festividades navideñas. También festejamos un aniversario más, así como del natalicio de José Martí, maestro y guía. Descubra nuestra colección artística, artesanal y cultural diseñada para iluminar tus celebraciones. De la mano de la pintora Adela María Suárez, nos adentramos en la cubanía, en su naturaleza, y hacemos énfasis en el cuidado ambiental. Queremos que sus festividades brillen. ¡Bienvenido a un mundo de creatividad y conexión!

Casa Obrador presents its winter catalog, marking the beginning of the holiday season. We also celebrate a new anniversary, also the birth of José Martí, master, and guide. Discover our artistic, handmade, and cultural collection designed to illuminate your celebrations. Guided by the painter Adela María Suárez, we delve into Cuban culture, its nature, and emphasize environmental care. We want your festivities to shine. Welcome to a world of creativity and connection!



MAISON D'ÉDITION CASA EDITORIAL PUBLISHING HOUSE

[www.obradorediciones.com](http://obradorediciones.com)

Nous publions de livres offrant une fenêtre unique sur la richesse littéraire et culturelle de Cuba. Nos livres captivent les lecteurs en dépeignant les histoires vibrantes, les traditions engrainées et les perspectives uniques qui reflètent l'âme même de notre nation insulaire.

Publicamos libros que ofrecen una ventana única a la riqueza literaria y cultural de Cuba. Nuestros libros cautivan a los lectores al retratar historias vibrantes, tradiciones arraigadas y perspectivas únicas que reflejan el alma misma de nuestra nación insular.

We publish books that offer a unique window into the literary and cultural richness of Cuba. Our books captivate readers by portraying vibrant stories, rooted traditions, and unique perspectives that reflect the very soul of our island nation.

Nous traduisons des textes littéraires
Traducimos textos literarios
We translate literary texts





**ARTS VISUELS
ARTES VISUALES
VISUAL ARTS**

 galeriaobrador.com

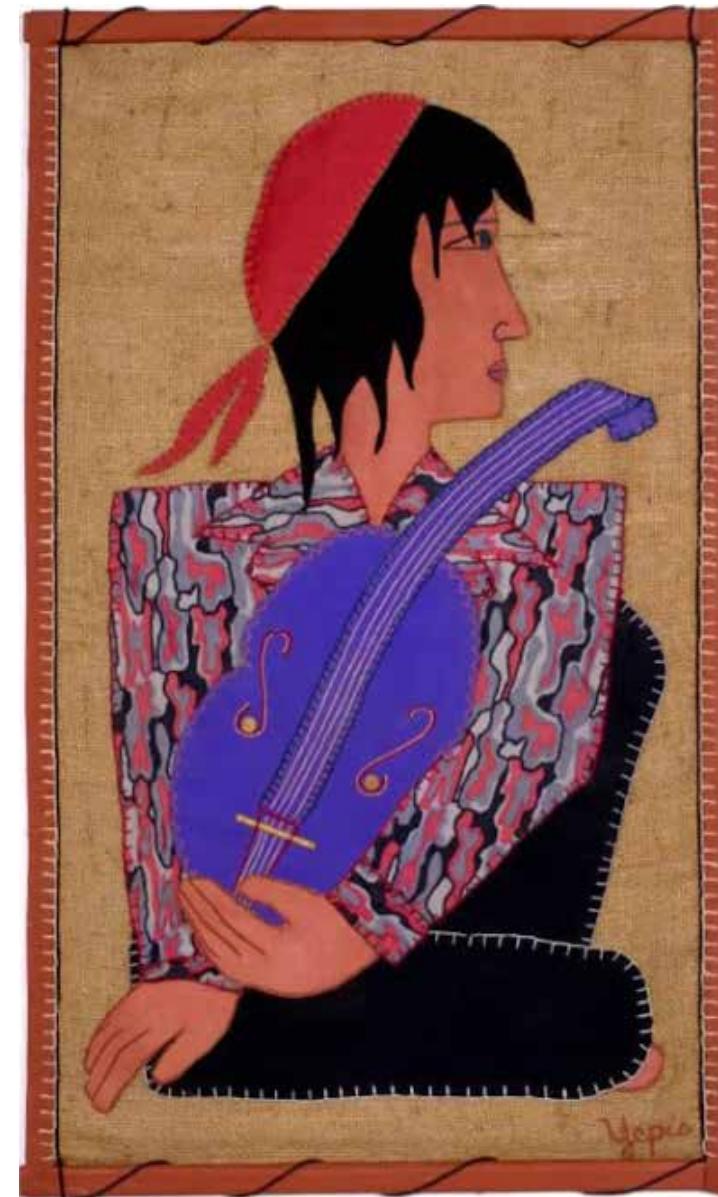
L'art et la nature s'entremêlent dans une danse éternelle, où la créativité humaine rencontre la beauté brute et organique du Cubain. Chaque œuvre, chaque composition trouve son illumination dans les formes, les couleurs et les rythmes infinis de l'environnement.

El arte y la naturaleza se entrelazan en una danza eterna, donde la inspiración humana se une a la belleza cruda y orgánica del cubano. Cada obra, cada composición encuentra su iluminación en las formas, colores y ritmos infinitos del entorno.

Art and nature intertwine in an eternal dance, where human creativity meets the raw and organic beauty of the Cuban. Each work, each composition finds its illumination in the infinite forms, colors and rhythms of the environment around us.

ARTS APPLIQUÉS ARTES APLICADAS APPLIED ARTS

 tiendaobrador.com



Découvre la beauté et le charme des arts appliqués dans notre catalogue. Vitraux, textiles, céramiques... chaque œuvre est un message de travail acharné, de créativité et de dévouement. Célèbre l'esthétique raffinée qui transforme le quotidien en extraordinaire. Explore un monde où l'art est intégré à ta vie quotidienne.

Descubre la belleza y el encanto de las artes aplicadas en nuestro catálogo. Vitrales, textiles, cerámica... cada obra es un mensaje de laboriosidad, creatividad y entrega. Celebra la estética refinada que transforma lo cotidiano en extraordinario. Explora un mundo donde el arte se integra a tu vida diaria.

Discover the beauty and charm of applied arts in our catalog. Stained glass, textiles, ceramics... each piece is a message of hard work, creativity and dedication. Celebrate the refined aesthetics that transform the everyday into the extraordinary. Explore a world where art is integrated into your daily life.



BEAUTÉ ET DURABILITÉ ENVIRONNEMENTALE
BELLEZA Y SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL
BEAUTY AND SUSTAINABILITY

Sont étroitement liés dans cet univers
Se entrelazan en este universo
 Are intertwined in this universe



DÉCOUVREZ LA PURETÉ NATURELLE
EXPERIMENTA LA PUREZA NATURAL
EXPERIENCE NATURAL PURITY

Du savon à l'avoine et au riz
Del jabón de avena y arroz
 From oat and rice soap



REVITALISEZ VOTRE HARMONIE
REVITALIZA TU ARMONÍA
REVITALIZE YOUR HARMON

Avec notre savon au café
Con nuestro jabón de café
 With our coffee soap



CONNECTEZ-VOUS AVEC LA NATURE
CONÉCTATE CON LA NATURALEZA
CONNECT WITH NATURE

Harmonie entre créativité et durabilité
Armonía entre creatividad y sostenibilidad
 Harmony, creativity and sustainability

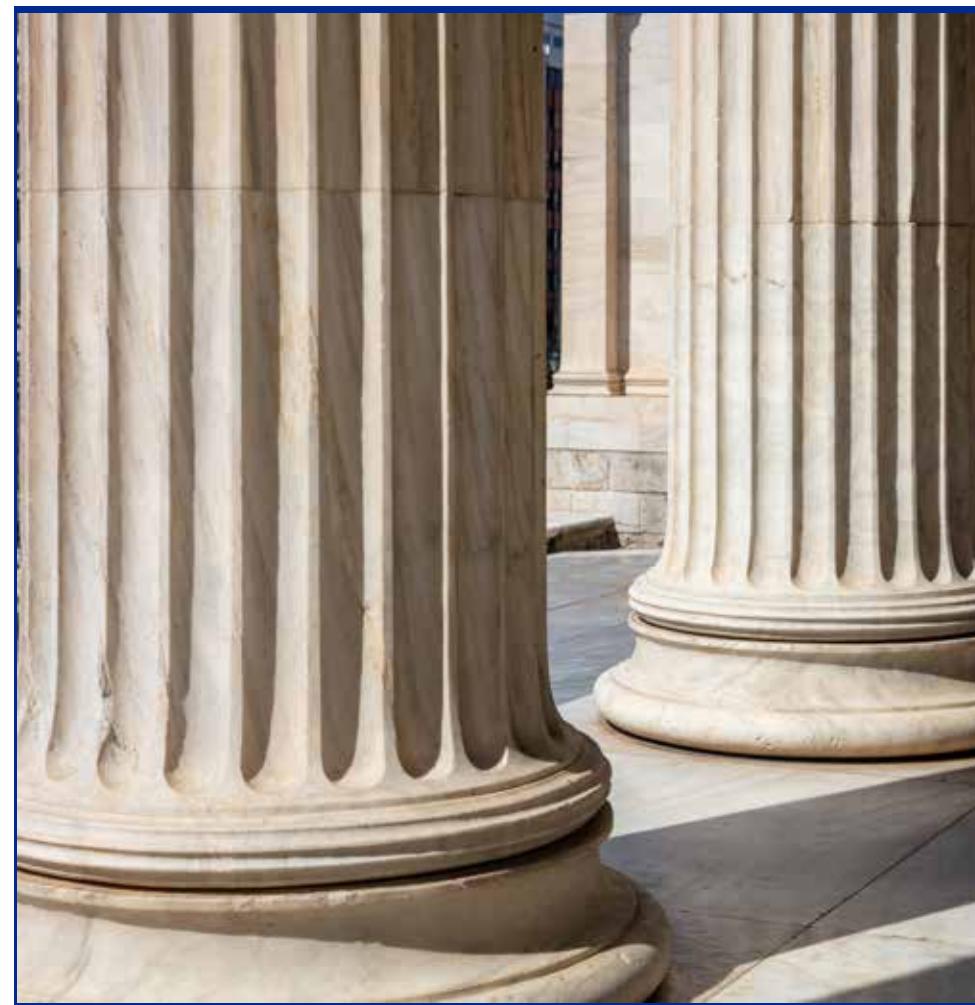
CRÉATIONS NATURELLES ET FAITES À LA MAIN
CREACIONES NATURALES Y ARTESANALES
NATURAL AND HANDMADE CREATIONS

CULTURE ET NATURE
CULTURA Y NATURALEZA
CULTURE AND NATURE

tiendaobrador.com

ACADEMIE ACADEMIA ACADEMY

bientôt en ligne
próximamente en línea
coming soon online



L'histoire de l'art cubain, la littérature créative et la diversité des langues tissent ensemble un récit riche et complexe. Le passé artistique de Cuba, ses mouvements littéraires innovants fusionnent pour former un tableau culturel vibrant et évocateur, révélant ainsi les multiples facettes de cette nation insulaire.

Historia del arte cubano, la literatura creativa y la diversidad de idiomas se entrelazan en un relato rico y complejo. El pasado artístico de Cuba, sus movimientos

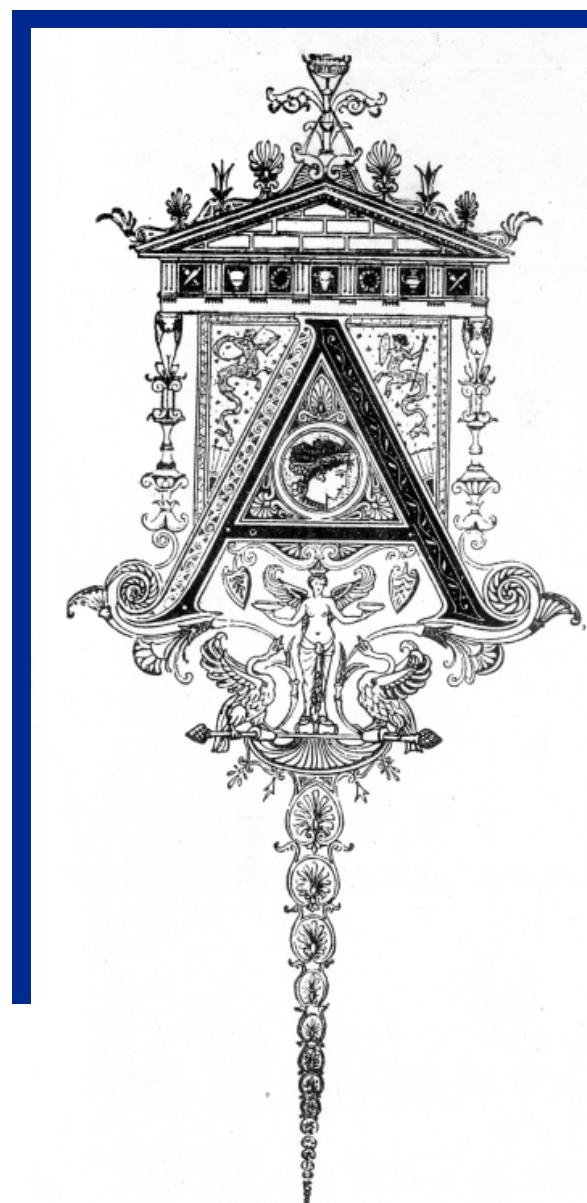
literarios innovadores se fusionan para crear un cuadro cultural vibrante y evocador, revelando las múltiples facetas de esta nación insular.

History of Cuban art, creative literature, and the diversity of languages intertwine to create a rich and complex narrative. Cuba's artistic past, its innovative literary movements merge to form a vibrant and evocative cultural tableau, revealing the multifaceted nature of this island nation.



ARCHIVE ARCHIVO

www.obradorarchivos.com



veces una revista es favorecida por la belleza del tema escogido. Así ocurre con el presente número de *SIGNOS*, una breve enciclopedia de la letra, la viñeta y su varia interpretación a través de diferentes lenguajes y épocas creadoras.

Divulgar la belleza del ornamento caligráfico en sí mismo, aislado en su puro cuerpo, o en viñeta figurativa, a través de los siglos, (enlazándose entre sí) es tarea agradable y fructífera, justa selección mediante. Millares de hermosas muestras acopiadas en añosa investigación, en la prensa, el libro, la revista y la hoja suelta de copla o décima, se han tendido a la ambiciosa vista del editor.

La acumulada alegría de estas letras, ornamentos e imágenes de la viñeta fulmina nuestras páginas con el saber y la destreza de dibujantes maravillosos, hacedores de signos inmortales, siempre al frente de la gráfica universal, edad tras edad. Cada hoja de este número privilegiado recoge esos diamantes de la línea creadora del ornamento impresor.

Page intérieure d'un numéro du magazine *Signos*
Página interior de un número de la revista *Signos*
Inside page of an issue of *Signos* magazine

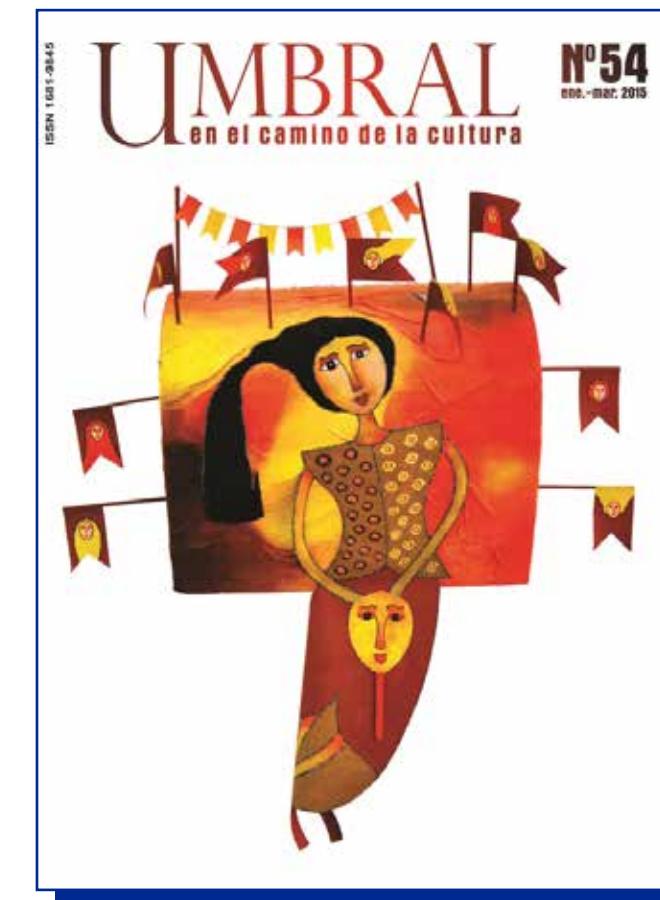


Les archives de périodiques cubains à valeur historique, tels que les publications séries, préparent le patrimoine culturel en offrant une vision détaillée de l'évolution sociale et intellectuelle de Cuba à travers les décennies.

El archivo de publicaciones cubanas seriadas con valor histórico preserva el patrimonio cultural, brindando un vistazo detallado a la evolución social e intelectual de Cuba a lo largo de las décadas.

The archive of Cuban serial publications with historical value preserves cultural heritage, offering a detailed insight into Cuba's social, and intellectual evolution over the decades.

Les archives de publications cubaines, sous forme de livres à valeur historique, sont des témoins précieux du passé culturel et intellectuel de Cuba. Ces ouvrages offrent une immersion dans les moments clés de l'histoire de l'île, préservant ainsi les idées, les réflexions et les événements qui ont façonné la société cubaine.



El archivo de publicaciones cubanas con valor histórico en formato de libro es un tesoro que resguarda el pasado cultural e intelectual de Cuba. Estos volúmenes sumergen en momentos clave de la historia de la isla, preservando ideas, reflexiones y acontecimientos que han moldeado la sociedad cubana.

Archives of Cuban publications in the form of historically valuable books serve as precious witnesses to Cuba's cultural and intellectual past. These volumes offer an immersion into key moments in the island's history, preserving ideas, reflections, and events that have shaped Cuban society.



casa
Obrador

9425 Boulevard LaSalle
Montréal QC. Canada

• casaobrador.com
info@casaobrador.com

